

## Présentation du style Chicago

Le style Chicago est un style bibliographique qui définit un ensemble de règles typographiques utilisées par plusieurs éditeurs américains. Il est mis à jour par les Presses de l'Université de Chicago et en est présentement à sa dix-septième édition.

### La méthode classique

Il existe deux systèmes de citations liés au style Chicago, la méthode classique et la méthode auteur/date. La méthode classique, qui utilise des références placées en notes de bas de page ou en fin de document, renvoyant à une bibliographie, est la méthode privilégiée par *Ithaque*. Cette méthode est généralement appliquée dans les disciplines liées aux sciences humaines.

Le département de Philosophie de l'Université de Montréal encourage l'utilisation du style Chicago méthode classique.

La méthode auteur/date présente les références entre parenthèses à l'intérieur du texte, renvoyant à une bibliographie. Cette méthode est généralement appliquée dans les disciplines liées aux sciences sociales.

### À propos de la traduction française

L'ensemble des règles typologiques reliées au style Chicago est consigné dans le *Chicago Manual of Style* (<https://www.chicagomanualofstyle.org/home.html>). Néanmoins, il n'en existe pas de traduction officielle. Ce guide est une adaptation non officielle visant à répondre aux besoins particuliers des auteurs et autrices francophones qui publient chez *Ithaque*.

#### Principaux éléments traduits :

- *ed(s)*. devient dir. (au sens de « directeur scientifique d'un ouvrage », et non de « maison d'édition »)
- *Edited by* devient Sous la direction de
- *Translated by* devient Traduit par
- *In* devient Dans
- *no.* devient n°
- *2nd ed.* devient 2<sup>e</sup> éd.
- *Vol.* devient vol.
- *Paper presented at* devient Communication présentée à, au
- *Poster session presented at* devient Affiche présentée à, au
- *in press* devient sous presse
- *Accessed* devient Consulté le
- *unpublished* devient inédit(e)

- *as cited in* devient cité dans (i.e. citation secondaire, dans le texte)
- *n.d.* devient s. d. (sans date)
- *n.l.* devient s. l. (sans lieu)
- " " devient « »

## Citer selon le style Chicago en 13 étapes

### 1. Règles générales

#### Répétition d'une référence dans les notes

##### ***Ibid.***

L'abréviation « *ibid.* » (de *ibidem*, « au même endroit ») renvoie généralement à un seul ouvrage, mentionné dans la note qui précède immédiatement. L'utilisation des locutions latines (*ibid.*, *idem*, *op. cit.* ou *loc. cit.*) sont déconseillée et il est recommandé de privilégier les références courtes. Pour alléger le texte dans les notes de bas de page, les références ultérieures à des sources déjà mentionnées dans leur forme complète (soit dans une note précédente, soit dans une bibliographie) doivent en effet être raccourcies chaque fois que cela est possible. Dans les exemples ici-bas, des références courtes sont utilisées pour la première référence, en tenant pour acquis que la forme complète apparaît précédemment ou en bibliographie.

##### **Références courtes**

Pour éviter les répétitions, le titre d'un ouvrage qui vient d'être mentionné sous sa forme courte et qui est référencé à nouveau peut être omis. Notez que la forme abrégée (auteur seulement) n'est appropriée que lorsqu'elle renvoie au dernier élément référencé ; lorsque ce n'est pas le cas, ou lorsque la note précédente mentionne plus d'une source, la forme plus complète de la citation courte doit être répétée (typiquement : Nom de famille de l'auteur, *Titre*, numéro ou intervalle de pages). Notez également que dans la forme courte, le numéro de page doit être répété même s'il est identique à celui du dernier élément référencé (comme dans la note 3 dans l'exemple en infra).

Une bibliographie contenant les informations bibliographiques complètes de chaque référence doit absolument accompagner le texte où l'on retrouve des références courtes en note de bas de page. Les références courtes doivent contenir suffisamment d'informations pour permettre au lecteur de retrouver la bonne entrée dans la bibliographie. La référence courte contient habituellement les informations suivantes : Nom de famille de l'auteur, *Titre principal du document cité* (habituellement raccourci s'il compte plus de quatre mots, n'incluant pas les articles), page(s) citée(s).

##### **Exemples :**

Exemple de notes avec des références courtes (recommandé)	Exemple de notes utilisant <i>Ibid.</i> (permis mais déconseillé)
1. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 3.	1. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 3.
2. Lavigne, 18.	2. <i>Ibid.</i> , 18.
3. Lavigne, 18.	3. <i>Ibid.</i>
4. Lavigne, 24-26.	4. <i>Ibid.</i> , 24-26.
5. Lavigne, <i>L'objectivité</i> , 101-4.	5. Lavigne, <i>L'objectivité</i> , 101-4.
6. Lavigne, 25.	6. <i>Ibid.</i> , 25.
7. Hertel, <i>Pour un ordre personnaliste</i> , 37-38.	7. Hertel, <i>Pour un ordre personnaliste</i> , 37-38.
8. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 167.	8. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 167.
9. Hertel, <i>Pour un ordre personnaliste</i> , 23.	9. Hertel, <i>Pour un ordre personnaliste</i> , 23.
10. Hertel, 71.	10. <i>Ibid.</i> , 71.
11. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 240; <i>L'objectivité</i> , 32.	11. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 240; <i>L'objectivité</i> , 32.
12. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 33.	12. Lavigne, <i>L'inquiétude humaine</i> , 33.

## Référence secondaire

Le recours à une référence secondaire (« x cité dans y ») est déconseillé : on recommande plutôt de consulter la référence originale. Dans le cas où la référence originale n'est pas disponible, on peut recourir à cette forme dans la note en bas de page. En bibliographie, on ne liste toutefois que la référence consultée.

### Note en bas de page :

Alain Beaulieu, *Convertir les fils de Caïn : jésuites et Amérindiens nomades en Nouvelle-France, 1632-1642* (Québec : Nuit blanche, 1990), 139-140, cité dans Gilles Havard, « "Les forcer à devenir Cytoyens". État, Sauvages et citoyenneté en Nouvelle-France (XVIIe-XVIIIe siècle) », *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 64, n° 5 (2009) : 987.

### Bibliographie :

Havard, Gilles. « "Les forcer à devenir Cytoyens". État, Sauvages et citoyenneté en Nouvelle-France (XVIIe-XVIIIe siècle) ». *Annales. Histoire, Sciences Sociales* 64, no 5 (2009) : 985-1018.

## 2. Livres et chapitres de livre

### 2.1 Livre avec un seul auteur

Note en bas de page :

- Alain Beaulieu, *Convertir les fils de Caïn : jésuites et Amérindiens nomades en Nouvelle-France, 1632-1642* (Québec : Nuit blanche, 1990), 55.

Note abrégée : Beaulieu, *Convertir les fils de Caïn*, 55.

Bibliographie :

- Beaulieu, Alain. *Convertir les fils de Caïn : jésuites et Amérindiens nomades en Nouvelle-France, 1632-1642*. Québec : Nuit blanche, 1990.

Commentaire :

- Dans la note, le nom complet de l'auteur est inscrit sous sa forme régulière (prénom nom), alors que dans la bibliographie il est inversé (nom, prénom).

## 2.2 Deux auteurs

Note en bas de page :

- Paul-André Linteau et René Durocher, *Le "retard" du Québec et l'infériorité économique des Canadiens français* (Trois-Rivières : Éditions Boréal Express, 1971), 77.

Note abrégée : Linteau et Durocher, *Le "retard"*, 77.

Bibliographie :

- Linteau, Paul-André et René Durocher. *Le "retard" du Québec et l'infériorité économique des Canadiens français*. Trois-Rivières : Éditions Boréal Express, 1971.

Commentaires :

- Dans la bibliographie, lorsque qu'un ouvrage possède deux ou trois auteurs, seul le nom du premier est inversé (nom, prénom).
- On indique les noms des auteurs dans l'ordre selon lequel ils apparaissent sur la page couverture de l'ouvrage.

## 2.3 Trois auteurs

Note en bas de page :

- Patricio Arenas, Rosa Gutierrez et Oscar Vallespir, *Salvador Allende, un monde possible* (Paris : Syllepse, 2004), 175.

Note abrégée : Arenas, Gutierrez et Vallespir, *Salvador Allende*, 175.

Bibliographie :

- Arenas, Patricio, Rosa Gutierrez et Oscar Villespir. *Salvador Allende, un monde possible*. Paris : Syllepse, 2004.

## 2.4 Quatre auteurs et plus

Note en bas de page :

- François Cadiou et al., *Comment se fait l'histoire : pratiques et enjeux* (Paris : La Découverte, 2005), 281.

Note abrégée : Cadiou et al., *Comment se fait l'histoire*, 281.

Bibliographie :

- Cadiou, François, Clarisse Coulomb, Anne Lemonde et Yves Santamaria. *Comment se fait l'histoire : pratiques et enjeux*. Paris : La Découverte, 2005.

Commentaires :

- Dans la bibliographie, le nom complet de tous les auteurs doit apparaître sauf dans le cas où il y aurait plus de dix auteurs.
- Si plus de dix auteurs sont mentionnés, on indique les sept premiers suivis de l'abréviation *et al.*

## **2.5 Livre avec un éditeur intellectuel ou un traducteur à la place d'un auteur**

Note en bas de page :

- Guglielmo Cavallo et Roger Chartier, dir., *Histoire de la lecture dans le monde occidental* (Paris : Seuil, 2001), 267.

Note abrégée : Cavallo et Chartier, *Histoire de la lecture*, 267.

Bibliographie :

- Cavallo, Guglielmo et Roger Chartier, dir. *Histoire de la lecture dans le monde occidental*. Paris : Seuil, 2001.

## **2.6 Livre avec un éditeur intellectuel ou un traducteur en plus d'un auteur**

Note en bas de page :

- Mario Vargas Llosa, *Dictionnaire amoureux de l'Amérique latine*, trad. Albert Bensoussan (Paris : Plon, 2005), 542.

Note abrégée : Vargas Llosa, *Dictionnaire amoureux*, 542.

Bibliographie :

- Vargas Llosa, Mario. *Dictionnaire amoureux de l'Amérique latine*. Traduit par Albert Bensoussan. Paris : Plon, 2005.

Commentaires :

- Le nom de l'éditeur intellectuel ou du traducteur apparaît après le titre de l'ouvrage.

- Le titre du traducteur (trad.) ou de l'éditeur intellectuel (dir.) est abrégé dans la note, mais est inscrit au complet dans la bibliographie.

## 2.7 Chapitre d'un livre avec éditeur intellectuel

Note en bas de page :

- Rani T. Alexander, « Maya collapse or resilience? Lessons from the Spanish conquest and the caste war of Yucatan », dans *The ancient Maya of Mexico: reinterpreting the past of the northern Maya lowlands*, dir. Geoffrey E. Brasswell (Abington, Oxon : Routledge, 2014), 330.

Note abrégée : Alexander, « Maya collapse or resilience? », 330.

Bibliographie :

- Alexander, Rani T. « Maya collapse or resilience? Lessons from the Spanish conquest and the caste war of Yucatan ». Dans *The ancient Maya of Mexico: reinterpreting the past of the northern Maya lowlands*, sous la direction de Geoffrey E. Brasswell, 325-46. Abingdon, Oxon : Routledge, 2014.

Commentaire :

- Seules les pages du chapitre cité sont mentionnées dans la bibliographie.

## 2.8 Édition autre que la première édition

Note en bas de page :

- Gilles Havard et Cécile Vidal, *Histoire de l'Amérique française*, éd. rev. (Paris : Flammarion, 2019), 329.

Note abrégée : Havard et Vidal, *Histoire de l'Amérique française*, 329.

Bibliographie :

- Havard, Gilles et Cécile Vidal. *Histoire de l'Amérique française*. Éd. rev. Paris : Flammarion, 2019.

Commentaire :

- Lorsqu'une édition autre que la première est utilisée, le numéro de l'édition est transcrit tel qu'il figure dans le document. Il est écrit en chiffres arabes et l'on se sert des abréviations pour transcrire ces renseignements. Par ex. « nouv. éd. », « éd. rev. », « 2<sup>e</sup> éd. », « 3<sup>e</sup> éd. ent. rev. et corr. ».

## 2.9 Collection

Note en bas de page :

- Mylène Bédard, *Écrire en temps d'insurrections : pratiques épistolaires et usages de la presse chez les femmes patriotes (1830-1840)*, Espace littéraire (Montréal : Presses de l'Université de Montréal, 2016), 143.

Note abrégée : Bédard, *Écrire en temps d'insurrections*, 143.

Bibliographie :

- Bédard, Mylène. *Écrire en temps d'insurrections : pratiques épistolaires et usages de la presse chez les femmes patriotes (1830-1840)*. Espace littéraire. Montréal : Les Presses de l'Université de Montréal, 2016.

Commentaires :

- Si le livre peut être localisé sans le titre de la collection, ce renseignement peut être omis lorsqu'on souhaite économiser de l'espace dans les notes de bas de page.
- Si l'on inclut le titre de la collection, il ne faut ni ne mettre en italique, ni entre guillemets, ni entre parenthèses. Lorsque la collection est numérotée, on écrit le numéro juste après le nom de la collection. Par ex. Études d'histoire du Québec 22.

## 2.10 Livre électronique

Note en bas de page :

- Matthew Restall, *Seven Myths of the Spanish Conquest* (New York : Oxford University Press, 2003), 77, <http://lib.myilibrary.com/Open.aspx?id=50318>.

Note abrégée : Retsall, *Seven Myth*, 77.

Bibliographie:

- Restall, Matthew. *Seven Myths of the Spanish Conquest*. New York : Oxford University Press, 2003. <http://lib.myilibrary.com/Open.aspx?id=50318>.

Commentaire :

- Si un DOI est disponible, on préfère celui-ci au lien URL.

## 2.11 Catalogue d'exposition

Note en bas de page :

- Pierre Dessureault, dir. *Serge Tousignant : parcours photographique = phases in photography* (Ottawa : Musée canadien de la photographie contemporaine, 1992), 35.

Note abrégée : Dessureault, *Serge Tousignant*, 35.

Bibliographie:

- Dessureault, Pierre, dir. *Serge Tousignant : parcours photographique = phases in photography*. Ottawa : Musée canadien de la photographie contemporaine, 1992. Catalogue d'une exposition tenue au Musée canadien de la photographie contemporaine, Ottawa, du 20 juin au 13 sept. 1992 ; au Musée du Québec, du 17 mars au 24 mai 1993 ; [et 5 autres lieux].

Commentaire :

- On traite le catalogue d'exposition comme un livre dans la note en bas de page et la note abrégée. Dans la bibliographie, on ajoute ensuite la mention : Catalogue d'une exposition tenue au [Nom de l'institution où a eu lieu l'exposition], [Lieu de l'exposition], [dates de l'exposition] ; répéter la séquence s'il s'agit d'une exposition ayant circulé.

### 3. Articles

#### 3.1 Article de revue (papier)

Note en bas de page :

- Michael D. Stevenson, « The Mobilisation of Native Canadians During the Second World War », *Journal of the Canadian Historical Association* 7, n° 1 (1996) : 217.

Note abrégée : Stevenson, « The Mobilisation of Native Canadians », 217.

Bibliographie :

- Stevenson, Michael D. « The Mobilisation of Native Canadians During the Second World War ». *Journal of the Canadian Historical Association* 7, n° 1 (1996) : 205-226.

#### 3.2 Article de revue (papier), sans mention de volume

Note en bas de page :

- Lakhmar Brahimi, « L'ONU entre nécessité et minimalisme », *Politique étrangère*, n° 2 (Été 2005) : 298.

Note abrégée : Brahimi, « L'ONU entre nécessité et minimalisme », 298.

Bibliographie :

- Brahimi, Lakhmar. « L'ONU entre nécessité et minimalisme ». *Politique étrangère*, n° 2 (Été 2005) : 297-311.

Commentaire :

- Certaines revues n'utilisent pas les mentions de volume, se contentant plutôt de l'année de publication et d'une autre indication (mention du numéro, de la saison, etc.). Dans ce cas, inclure l'indication en question après le titre de la revue.

### 3.3 Article de revue en ligne avec DOI (*Digital Object Identifier*)

Note en bas de page :

- Dominique Marquis, « La Revue dominicaine, 1915-1961: un regard catholique sur une société en mutation », *Revue d'histoire de l'Amérique française* 62, n° 3 (2009) : 409, <https://doi.org/10.7202/038520ar>.

Note abrégée : Marquis, « La Revue dominicaine », 409.

Bibliographie :

- Marquis, Dominique. « La Revue dominicaine, 1915-1961: un regard catholique sur une société en mutation ». *Revue d'histoire de l'Amérique française* 62, n° 3 (2009) : 407-427. <https://doi.org/10.7202/038520ar>.

Commentaire :

- Le style Chicago ne demande pas d'indiquer la date d'accès aux ressources électroniques (14.12). Si vous souhaitez inclure cette information, il faut l'ajouter avant le DOI ou l'URL dans la forme suivante : consulté le 27 septembre 2013.

### 3.4 Article de revue en ligne sans DOI

Note en bas de page :

- Sonia Kruks et Rosette Coryell. « Genre et subjectivité : Simone de Beauvoir et le féminisme contemporain », *Nouvelles questions féministes* 14, n° 1(1993) : 14, <https://www.jstor.org/stable/40619536>.

Note abrégée : Kruks et Coryell, « Genre et subjectivité », 14.

Bibliographie :

- Kruks, Sonia et Rosette Coryell. « Genre et subjectivité : Simone de Beauvoir et le féminisme contemporain ». *Nouvelles questions féministes* 14, n° 1(1993) : 3-28. <https://www.jstor.org/stable/40619536>.

Commentaire :

- Le style Chicago ne demande pas d'indiquer la date d'accès aux ressources électroniques. Si vous souhaitez inclure cette information, il faut l'ajouter avant le DOI ou l'URL dans la forme suivante : consulté le 27 septembre 2013.

### 3.5 Numéro spécial d'une revue (article ou numéro complet)

Un numéro spécial porte habituellement un titre précis et est réalisé sous la direction de chercheur.euse.s invité.e.s. Pour référencer **un article** issu d'un tel numéro :

Note en bas de page :

- Alexandre Klein, « Les sources américaines de la formation psychiatrique à l'Université de Montréal : à propos d'une enquête inédite de Camille Laurin sur l'enseignement de la psychiatrie aux États-Unis (1962-1964) », dans « Le "moment américain" des universitaires québécois : appropriations, transferts et réseaux (1930-1960) », dir. François-Olivier Dorais, Jean-François Laniel, Daniel Poitras et Jules Racine St-Jacques, numéro spécial, *Mens* 20, n<sup>os</sup> 1-2 (2019) : 17-43, <https://doi.org/10.7202/1075429ar>.

Bibliographie :

- Klein, Alexandre. « Les sources américaines de la formation psychiatrique à l'Université de Montréal : à propos d'une enquête inédite de Camille Laurin sur l'enseignement de la psychiatrie aux États-Unis (1962-1964) ». Dans « Le "moment américain" des universitaires québécois : appropriations, transferts et réseaux (1930-1960) », sous la direction de François-Olivier Dorais, Jean-François Laniel, Daniel Poitras et Jules Racine St-Jacques. Numéro spécial, *Mens* 20, n<sup>os</sup> 1-2 (2019) : 17-43. <https://doi.org/10.7202/1075429ar>.

Pour référencer le **numéro spécial complet** de la revue (lorsqu'on ne souhaite pas se référer à un article précis) :

Note en bas de page :

- François-Olivier Dorais, Jean-François Laniel, Daniel Poitras et Jules Racine St-Jacques, dir., « Le "moment américain" des universitaires québécois : appropriations, transferts et réseaux (1930-1960) », numéro spécial, *Mens* 20, n<sup>os</sup> 1-2 (2019), <https://www.erudit.org/fr/revues/mens/2019-v20-n1-2-mens05849/>.

Bibliographie :

- Dorais, François-Olivier, Jean-François Laniel, Daniel Poitras et Jules Racine St-Jacques, dir. « Le "moment américain" des universitaires québécois : appropriations, transferts et réseaux (1930-1960) ». Numéro spécial, *Mens* 20, n<sup>os</sup> 1-2 (2019). <https://www.erudit.org/fr/revues/mens/2019-v20-n1-2-mens05849/>.

### 3.6 Article de magazine (papier ou en ligne)

Note en bas de page :

- Laurent Lemire, « 14-18 : ce qu'on lisait dans les tranchées », *Nouvel Observateur*, 12 septembre, 2013, 76. <http://bibliobs.nouvelobs.com/documents/20130927-OBS8895-1914-18-ce-qu-on-lisait-dans-les-tranchees.html>.

Note abrégée : Lemire, « 14-18 : ce qu'on lisait dans les tranchées », 76.

Bibliographie :

- Lemire, Laurent. « 14-18 : ce qu'on lisait dans les tranchées ». *Nouvel Observateur*, 12 septembre, 2013, 76-78. <http://bibliobs.com/documents/20130927.OBS8895/1914-18-ce-qu-on-lisait-dans-les-tranchees.html>.

Commentaires :

- Dans le cas d'un article en version papier, on omet simplement l'URL.
- Si un DOI est disponible, il est préférable d'indiquer celui-ci plutôt que l'URL.
- Dans la référence, on indique le numéro exact de la page où se trouve la citation, alors que dans la bibliographie on mentionne plutôt la pagination complète de l'article.
- Le style Chicago ne demande pas d'indiquer la date d'accès aux ressources électroniques. Si vous souhaitez inclure cette information, il faut l'ajouter avant le DOI ou l'URL dans la forme suivante : consulté le 27 septembre 2013.

### 3.7 Article de journal (papier ou en ligne)

Note en bas de page :

- Frédérique Doyon, « Lire, mais comment ? », *Le Devoir*, 2 novembre, 2013, B1. <http://www.ledevoir.com/culture/livres/391598/lire-mais-comment>.

Note abrégée : Doyon, « Lire, mais comment ? », B1.

Bibliographie :

- Doyon, Frédérique. « Lire, mais comment ? ». *Le Devoir*, 2 novembre, 2013, B1-B2. <http://www.ledevoir.com/culture/livres/391598/lire-mais-comment>.

Commentaires :

- Dans le cas d'un article en version papier, on omet simplement l'URL.
- Si un DOI est disponible, il est préférable d'indiquer celui-ci plutôt que l'URL.
- Dans la note, on indique le numéro exact de la page où se trouve la citation, alors que dans la bibliographie on mentionne plutôt la pagination complète de l'article.
- Le style Chicago ne demande pas d'indiquer la date d'accès aux ressources électroniques. Si vous souhaitez inclure cette information, il faut l'ajouter avant le DOI ou l'URL dans la forme suivante : consulté le 27 septembre 2013.

### 3.8 Article de journal ou de magazine (papier ou en ligne), sans auteur

Note en bas de page : « Lula's leap », *The Economist*, 2 mars 2006.

Note abrégée : « Lula's leap ».

Bibliographie:

- « Lula's leap ». *The Economist*, 2 mars 2006.

Commentaires :

- Dans le cas d'un article en version papier, on omet simplement l'URL.
- Si un DOI est disponible, il est préférable d'indiquer celui-ci plutôt que l'URL.
- Dans la référence, on indique le numéro exact de la page où se trouve la citation, alors que dans la bibliographie on mentionne plutôt la pagination complète de l'article.
- Le style Chicago ne requiert pas d'indiquer la date d'accès aux ressources électroniques (sauf dans le cas où la date de publication est inconnue). Si vous souhaitez inclure cette information, il faut l'ajouter avant le DOI ou l'URL dans la forme suivante : consulté le 27 septembre 2013.

## 4. Dictionnaires et encyclopédies

### 4.1 Article d'un ouvrage de référence (papier)

Note en bas de page :

- François Broche, « Germanophilie », *Dictionnaire de la collaboration* (Paris : Belin, 2014).

Note abrégée : Broche.

Bibliographie :

- Broche, François. « Germanophilie ». *Dictionnaire de la collaboration*. Paris : Belin, 2014.

Commentaires :

- On peut indiquer la page dans la citation, mais il n'est pas nécessaire de l'inclure (ou de les inclure) en bibliographie, le titre de l'entrée suffit.
- Les ouvrages de référence connus, par exemple *Encyclopedia Britannica* ou *Universalis*, sont cités dans le texte, mais n'apparaissent généralement pas dans la bibliographie.

### 4.2 Article d'un ouvrage de référence (papier) signé par un auteur précis

Note en bas de page :

- Ludivine Thiaw-Po-Une, « École de Francfort », sous la direction d'Alain Renault, *Encyclopédie de la culture politique contemporaine* (Paris : Hermann, 2008).

Note abrégée : Ludivine Thiaw-Po-Une.

Bibliographie :

- Thiaw-Po-Une, Ludivine. « École de Francfort ». Sous la direction d'Alain Renault. *Encyclopédie de la culture politique contemporaine*. Paris : Hermann, 2008.

#### 4.3 Article d'un ouvrage de référence (en ligne) signé par un auteur spécifique

Note en bas de page :

- Melinda S. Courtney, « Coffee », dans *Oxford Encyclopedia of the Modern World*, dir. Peter N. Stearns (Oxford : Oxford University Press, 2008), consulté le 16 avril 2021, <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195176322.001.0001/acref-9780195176322-e-329>.

Note abrégée : Courtney, « Coffee ».

Bibliographie :

- Courtney, Melinda S. « Coffee ». Dans *Oxford Encyclopedia of the Modern World*, sous la direction de Peter N. Stearns. Oxford : Oxford University Press, 2008. Consulté le 16 avril 2021. <https://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780195176322.001.0001/acref-9780195176322-e-329>.

Commentaires :

- Puisque les ouvrages de référence en ligne sont susceptibles d'être mis à jour régulièrement, le manuel recommande d'inclure la date de consultation pour ce type de ressources.
- Les ouvrages de référence connus, par exemple *Encyclopedia Britannica* ou *Universalis*, sont cités dans le texte, mais n'apparaissent généralement pas dans la bibliographie.

## 5. Mémoires et thèses

Note en bas de page :

- Simon Bérubé, « Le regard de l'allié britannique sur la France et son armée durant la guerre de Crimée » (Mémoire de M.A., Université de Montréal, 2012), 75, <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/6152>.

Note abrégée : Bérubé, « Le regard », 75.

Bibliographie :

- Bérubé, Simon. « Le regard de l'allié britannique sur la France et son armée durant la guerre de Crimée. » Mémoire de M.A. Université de Montréal, 2012. <https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/handle/1866/6152>.

Commentaire :

- Dans le cas d'un mémoire ou d'une thèse en version papier, on omet simplement l'URL.

## 6. Communications à des colloques ou congrès

Les communications présentées dans le contexte de colloques, congrès ou conférences peuvent être publiées ou non. Une communication intégrée à des actes de congrès (publiés) peut être considérée comme un chapitre de livre ; si la communication est intégrée à une revue, elle peut être considérée comme un article.

Si la communication est disponible sur internet, simplement ajouter l'URL.

### 6.1 Communications publiées (dans des Actes de congrès/colloque)

Note en bas de page:

- Gojko Barjamovic, « Hrozný's Excavations at Kültepe and the Resurrection of a Bronze Age Palace », dans *Hrozný and Hittite : the first hundred years : proceedings of the International Conference held at Charles University, Prague, 11-14 November 2015*, sous la direction de Ronald I. Kim, Jana Mynarova et Peter Pavuk (Boston : Brill., 2020), 5-31.

Note abrégée : Barjamovic, « Hrozný's Excavations at Kültepe and the Resurrection of a Bronze Age Palace ».

Bibliographie:

- Barjamovic, Gojko. « Hrozný's Excavations at Kültepe and the Resurrection of a Bronze Age Palace ». Dans *Hrozný and Hittite : the first hundred years : proceedings of the International Conference held at Charles University, Prague, 11-14 November 2015*, sous la direction de Ronald I. Kim, Jana Mynarova et Peter Pavuk, 5-31. Boston : Brill., 2020.

### 6.2 Communications non publiées

Note en bas de page :

- George Hoberg, « Pipelines and the politics of structure: a case study of the Trans Mountain Pipeline », communication présentée au Annual Meeting of the Canadian Political Association, Calgary, 31 mai - 2 juin 2016, <https://cpsa-acsp.ca/documents/conference/2016/Hoberg.pdf>.

Note abrégée : Hoberg, « Pipelines and the politics of structure: a case study of the Trans Mountain Pipeline ».

Bibliographie :

- Hoberg, George. « Pipelines and the politics of structure: a case study of the Trans Mountain Pipeline ». Communication présentée au Annual Meeting of the Canadian Political Association, Calgary, 31 Mai - 2 Juin 2016. <https://cpsa-acsp.ca/documents/conference/2016/Hoberg.pdf>.

### 6.3 Présentations par affiche (*Poster Sessions*)

Note en bas de page : Josée Duquette, « L'implantation et l'évaluation d'une stratégie de veille informationnelle renouvelée », affiche présentée au 8e Congrès Québécois de réadaptation, Saint-Hyacinthe, QC, 29-30 octobre 2009, <http://www.inlb.qc.ca/wp-content/uploads/2016/07/Duquette-implantation-evaluation-veille-1.pdf>.

Note abrégée : Duquette, « L'implantation et l'évaluation d'une stratégie de veille informationnelle renouvelée ».

Bibliographie :

- Duquette, Josée. « L'implantation et l'évaluation d'une stratégie de veille informationnelle renouvelée ». Affiche présentée au 8e Congrès Québécois de réadaptation, Saint-Hyacinthe, QC, 29-30 octobre 2009. <http://www.inlb.qc.ca/wp-content/uploads/2016/07/Duquette-implantation-evaluation-veille-1.pdf>.

## 7. Vidéos et films

### 7.1 Films et vidéos en ligne

Note en bas de page :

- Laure Delalex, *Secrets d'histoire : Isabelle la Catholique*, France 2, 1:38, 26 décembre, 2013, [http://www.france2.fr/emissions/secrets-d-histoire/diffusions/26-12-2013\\_20687](http://www.france2.fr/emissions/secrets-d-histoire/diffusions/26-12-2013_20687).

Bibliographie :

- Delalex, Laure. *Secrets d'histoire : Isabelle la Catholique*. France 2, 1:38. 26 décembre, 2013. [http://www.france2.fr/emissions/secrets-d-histoire/diffusions/26-12-2013\\_20687](http://www.france2.fr/emissions/secrets-d-histoire/diffusions/26-12-2013_20687).

Commentaires :

- Si la date de mise en ligne ne peut être repérée, le manuel suggère plutôt d'indiquer la date de consultation.
- Lorsque le nom du réalisateur ou de la réalisatrice est inconnu, il faut plutôt inscrire le nom de la compagnie de production ou de l'organisme qui a créé le film ou la vidéo.

- Les éléments multimédia doivent toujours apparaître dans les notes sous leur forme complète et non sous leur forme abrégée.

## 7.2 Film en format DVD ou cassette vidéo

Note en bas de page :

- *Psycho*, réalisé par Alfred Hitchcock. (1960; Universal City, CA : Universal Studio, 1999), DVD.

Bibliographie:

- Hitchcock, Alfred, réal. *Psycho*. 1960. Universal City, CA : Universal Studio, 1999. DVD.

Commentaire :

- La date qui vient en premier dans la référence est celle de la sortie originale alors que la seconde est celle du document consulté.

## 8. Pages web, blogues et baladodiffusions

### 8.1 Page web avec auteur institutionnel (agence, organisme, association, ministère, etc.)

Note en bas de page :

- Université de Sherbrooke, « Un nouveau programme d'éveil à la lecture et à l'écriture pour les enfants de la maternelle », 13 décembre, 2012, <http://www.usherbrooke.ca/education/accueil/nouvelles/affiche/article/20373/>.

Bibliographie :

- Université de Sherbrooke. « Un nouveau programme d'éveil à la lecture et à l'écriture pour les enfants de la maternelle. » 13 décembre, 2012. <http://www.usherbrooke.ca/education/accueil/nouvelles/affiche/article/20373/>.

Commentaires :

- Si le document ne possède pas de date de mise à jour ou de mise en ligne, il faut alors inscrire « s.d. » à la place de la date et ajouter la date de consultation à la fin de la référence, juste avant l'adresse URL (« Consulté le 30 avril 2018 »).
- Si la page ne mentionne pas d'auteur (auteur anonyme), on débute la référence immédiatement par le titre.
- Les sites internet doivent toujours apparaître dans les notes sous leur forme complète et non abrégée.

## 8.2 Page web avec auteur individuel

Note en bas de page :

- Lydie Padilla, « Pourquoi boycotter l'huile de palme n'est pas la solution », Greenpeace, 2018, <https://www.greenpeace.org/canada/fr/histoires/6021/pourquoi-boycotter-lhuile-de-palme-nest-pas-la-solution/>.

Bibliographie :

- Padilla, Lydie. « Pourquoi boycotter l'huile de palme n'est pas la solution ». Greenpeace, 2018. <https://www.greenpeace.org/canada/fr/histoires/6021/pourquoi-boycotter-lhuile-de-palme-nest-pas-la-solution/>.

Commentaires :

- Si le document ne possède pas de date de mise à jour ou de mise en ligne, il faut alors inscrire « s.d. » à la place de la date et ajouter la date de consultation à la fin de la référence, juste avant l'adresse URL (« Consulté le 30 avril 2018 »).
- Si la page ne mentionne pas d'auteur (auteur anonyme), on débute la référence immédiatement par le titre.

## 8.3 Billet dans un blogue

Note en bas de page :

- Gilbert Leduc, « La recette pour se trouver un emploi: les réseaux sociaux », *La vie au travail* (blogue), 6 décembre 2013, <http://blogues.lapresse.ca/travail/2013/12/06/la-recette-pour-se-trouver-un-emploi-les-reseaux-sociaux/>.

Bibliographie :

- Leduc, Gilbert. « La recette pour se trouver un emploi : les réseaux sociaux. » *La vie au travail* (blogue). *Cyberpresse*, 6 décembre 2013. <http://blogues.lapresse.ca/travail/2013/12/06/la-recette-pour-se-trouver-un-emploi-les-reseauxsociaux/>.

Commentaires :

- Si le mot «blogue» n'apparaît pas dans le titre, il doit être indiqué à la suite de celui-ci entre parenthèses.
- Un blogue doit toujours apparaître dans les notes sous sa forme complète et non sous sa forme abrégée.

## 8.4 Baladodiffusions (*podcasts*)

Note en bas de page :

- Jacques Beauchamp, « Quand Montréal avait son laboratoire secret sur la recherche nucléaire », 13 janvier 2021, *Aujourd'hui l'histoire*, baladodiffusion, 23:00, <https://ici.radio-canada.ca/premiere/emissions/aujourd-hui-l-histoire/episodes/504274/rattrapage-du-mercredi-13-janvier-2021>.

Bibliographie :

- Beauchamp, Jacques. « Quand Montréal avait son laboratoire secret sur la recherche nucléaire ». *Aujourd'hui l'histoire*. 13 janvier 2021. Baladodiffusion, 23:00. <https://ici.radio-canada.ca/premiere/emissions/aujourd-hui-l-histoire/episodes/504274/rattrapage-du-mercredi-13-janvier-2021>.

Commentaire :

- Si l'épisode n'a pas de titre proprement dit, remplacer le titre par le nom de la personne interviewée, le cas échéant.

## 9. Médias sociaux

Le texte de l'entrée (ou du *post*) remplace son titre. On peut inscrire jusqu'à 160 caractères (incluant les espaces).

Puisque le contenu des médias sociaux est sujet à la modification ou à la suppression, il est recommandé de conserver une copie personnelle de tout ce que l'on cite dans notre document.

### 9.1 Twitter

En note de bas de page :

- Emmanuel Macron (@EmmanuelMacron), « La transformation écologique de notre économie ne doit pas être remise en cause par la crise. Elle doit être accélérée », Twitter, 18 mai 2020, 1:36 p.m., <https://twitter.com/EmmanuelMacron/status/1262437016496680960>.

Bibliographie :

- Macron, Emmanuel (@EmmanuelMacron). « La transformation écologique de notre économie ne doit pas être remise en cause par la crise. Elle doit être accélérée ». Twitter, 18 mai 2020, 1:36 p.m., <https://twitter.com/EmmanuelMacron/status/1262437016496680960>.

### 9.2 Facebook

En note de bas de page :

- Barack Obama, « Proud of the leaders in my hometown of Chicago who are showing us what it means to be there for each other--as neighbors and as citizens », Facebook, 17 avril 2020, <https://www.facebook.com/barackobama/posts/10157652498781749>.

Bibliographie :

- Obama, Barack. « Proud of the leaders in my hometown of Chicago who are showing us what it means to be there for each other--as neighbors and as citizens ». Facebook, 17 avril 2020, <https://www.facebook.com/barackobama/posts/10157652498781749>

## 10. Données de recherche

Note en bas de page :

- Statistique Canada, Dons de charité, selon la catégorie de revenu, annuel (Tableau 111-0003; consulté le 4 avril, 2014), <http://www5.statcan.gc.ca/cansim/pick-choisir?lang=fra&p2=33&id=1110003>.

Note abrégée : Statistique Canada. Dons de charité, selon la catégorie de revenu, annuel.

Bibliographie :

- Statistique Canada, Dons de charité, selon la catégorie de revenu, annuel (Tableau 111-0003; consulté le 4 avril, 2014). <http://www5.statcan.gc.ca/cansim/pick-choisir?lang=fra&p2=33&id=1110003>.

Commentaire :

- Si un DOI est disponible, on préfère celui-ci au lien URL.

## 11. Lois et publications gouvernementales

Dans le cas des publications officielles ou gouvernementales, il est possible qu'aucun auteur ne soit indiqué. Dans ce cas, le nom de l'organisme ou du gouvernement ayant produit le document est utilisé à la place du nom d'auteur.

### 11.1 Publication gouvernementale (papier)

Note en bas de page :

- Institut de la statistique du Québec. *Statistiques sur l'industrie du film et de la production télévisuelle indépendante. Annexe statistique* (Québec : Institut de la statistique du Québec, 2006), 34.

Note abrégée : Institut de la statistique du Québec, 34.

Bibliographie :

- Institut de la statistique du Québec. *Statistiques sur l'industrie du film et de la production télévisuelle indépendante. Annexe statistique*. Québec: Institut de la statistique du Québec, 2006.

### 11.2 Publication gouvernementale produite par une sous-unité (papier)

Note en bas de page :

- Québec (Province). Ministère de l'emploi, de la solidarité sociale et de la famille. Direction des programmes à l'enfance et à la jeunesse, *Situation des centres de la petite enfance et des garderies au Québec en 2004* (Québec : Ministère de l'emploi, de la solidarité sociale et de la famille, 2006).

Note abrégée :

- Québec (Province). Ministère de l'emploi, de la solidarité sociale et de la famille. Direction des programmes à l'enfance et à la jeunesse, *Situation des centres de la petite enfance et des garderies au Québec en 2004*.

Bibliographie :

- Québec (Province). Ministère de l'emploi, de la solidarité sociale et de la famille. Direction des programmes à l'enfance et à la jeunesse. *Situation des centres de la petite enfance et des garderies au Québec en 2004*. Québec : Ministère de l'emploi, de la solidarité sociale et de la famille, 2006.

Commentaire :

- Lorsque le nom complet d'un auteur, ici une direction d'un ministère, est si long que le rédiger tel quel dans une citation fait en sorte d'alourdir la lecture, on peut se permettre d'abrégé en signalant uniquement la plus haute instance en cause. Évidemment, il faut savoir d'adapter au contexte : par exemple, si dans un même texte se retrouvaient des références à des publications produites par plusieurs directions d'un même ministère, il faudrait alors rédiger les citations de la méthode classique de façon plus exhaustive, de manière à pouvoir les distinguer.

### 11.3 Publication gouvernementale (en ligne)

Note en bas de page :

- Environnement Canada, *Règlement de chasse aux oiseaux migrateurs, 2017-2018. Abrégé*. (Ottawa : Environnement Canada. Service de la faune, 2017), [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2017/eccc/CW66-1-5-2017-fra.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2017/eccc/CW66-1-5-2017-fra.pdf).

Note abrégée : Environnement Canada, *Règlement de chasse aux oiseaux migrateurs, 2017-2018. Abrégé.*

Bibliographie :

- Environnement Canada. *Règlement de chasse aux oiseaux migrateurs, 2017-2018. Abrégé.* Ottawa : Environnement Canada. Service de la faune, 2017. [http://publications.gc.ca/collections/collection\\_2017/eccc/CW66-1-5-2017-fra.pdf](http://publications.gc.ca/collections/collection_2017/eccc/CW66-1-5-2017-fra.pdf).

Commentaire :

- Si un ou plusieurs noms d'auteurs (personnes) sont disponibles, ils remplacent le nom de l'organisme au début de la citation. Le reste demeure inchangé.
- Dans le cas des publications officielles ou gouvernementales, il est possible qu'aucun auteur ne soit indiqué. Dans ce cas, le nom de l'organisme ou du gouvernement ayant produit le document est utilisé à la place du nom d'auteur.

#### **11.4 Projet de loi**

Note en bas de page :

- Canada. Chambre des communes, *Projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures*, 1<sup>ère</sup> sess., 42<sup>e</sup> législature (2016), <https://www.parl.ca/DocumentViewer/fr/42-1/projet-loi/C-10/sanction-royal>.

Note abrégée : Canada. Chambre des communes, *Projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures.*

Bibliographie :

- Canada. Chambre des communes. *Projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures*, 1<sup>ère</sup> sess., 42<sup>e</sup> législature (2016). <https://www.parl.ca/DocumentViewer/fr/42-1/projet-loi/C-10/sanction-royal>.

#### **11.5 Lois**

Note en bas de page :

- Québec, *Charte de la langue française*. Chapitre C-11 à jour au 1<sup>er</sup> avril 2019 (2019), LégisQuébec. <http://www.legisquebec.gouv.qc.ca/fr/ShowDoc/cs/C-11>.

Note abrégée : Québec. *Charte de la langue française.*

Bibliographie :

- Québec. *Charte de la langue française*. Chapitre C-11 à jour au 1er avril 2019 (2019). LégisQuébec. <http://www.legisquebec.gouv.qc.ca/fr/ShowDoc/cs/C-11>.

## 11.6 Débats

Note en de bas de page :

- Canada. Chambre des communes, *Débats de la Chambre des communes*, Vol. 149, 1<sup>ère</sup> sess., 43<sup>e</sup> lég., 11 décembre 2019, p. 1415 (2019). <https://www.noscommunes.ca/DocumentViewer/fr/43-1/chambre/seance-5/debats>.

Note abrégée : Canada. Chambre des communes, *Débats de la Chambre des communes*.

Bibliographie :

- Canada. Chambre des communes. *Débats de la Chambre des communes*, Vol. 149, 1<sup>ère</sup> sess., 43<sup>e</sup> lég., 11 décembre 2019, p. 1415 (2019). <https://www.noscommunes.ca/DocumentViewer/fr/43-1/chambre/seance-5/debats>.

## 12. Notes de cours et PowerPoint

Note en bas de page :

- Michèle Hudon, « Histoire et théories de la classification documentaire » (présentation Power Point, cours Organisation : information et documents, Université de Montréal, Montréal, 20 janvier, 2014).

Note abrégée : Hudon, « Histoire et théories ».

Bibliographie:

- Hudon, Michèle. « Histoire et théories de la classification documentaire. » Cours Organisation : information et documents, Université de Montréal, Montréal, 20 janvier, 2014.

Commentaire :

- Dans le cas d'un document en ligne, il est nécessaire d'ajouter l'URL à la fin de la référence.

## 13. Textes sacrés (Bible, Coran, Talmud, etc.)

### 13.1 Généralités

Pour la méthode classique, le *Chicago Manual of Style* recommande de consigner les références aux textes sacrés en notes de bas de page **mais pas en bibliographie**. Il est aussi possible d'indiquer la source dans le corps du texte.

- Pour la **Bible**, on note le nom du livre, le chapitre, puis le(s) verset(s). Il n'est pas nécessaire d'inscrire le numéro de page de l'édition consultée. Par exemple, pour le Lévitique, chapitre 6, versets 7 à 11 :

En note en bas de page : Lv 6 : 7-11

Corps du texte : Lévitique 6 : 7-11

- Pour le **Coran**, on indique « Coran », le numéro de la sourate puis le(s) verset(s). Tout comme pour la Bible, il n'est pas nécessaire d'inscrire le numéro de page de l'édition consultée. Par exemple, pour la sourate de la vache (Al-Baqarah, la deuxième sourate), verset 12 :

En note en bas de page : Coran 2 : 12

Corps du texte : Coran 2 : 12

### 13.1.1 Méthode des notes de bas de page

[Dans le texte]

Il est intéressant de mettre le propos de notre auteur en parallèle avec le célèbre verset de l'Écclésiaste : « C'est ce qui a été, c'est ce qui sera, et ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera, il n'y a rien de nouveau sous le soleil<sup>1</sup> ».

[Dans la note de bas de page]

<sup>1</sup> Eccl 1 : 9.

### 13.1.2 Dans le corps du texte

Comme nous pouvons le lire dans l'Écclésiaste 1 : 9 : « C'est ce qui a été, c'est ce qui sera, et ce qui s'est fait, c'est ce qui se fera, il n'y a rien de nouveau sous le soleil ».

## 13.2 Règles d'écriture

Dans le corps du texte, les noms de textes sacrés s'écrivent habituellement au long et avec une majuscule initiale, mais **pas** en italiques : Bible, Coran, Talmud, Mahābhārata, Genèse, Qohélet, le Cantique des cantiques, etc. À noter que les noms communs, dans les textes sacrés (les **manuscrits** de la **mer** Morte ou le **livre** de Job), ne prennent habituellement pas de majuscule en français.

## 13.3 Abréviations

Dans les notes de bas de page et dans les énumérations d'un texte, il est recommandé d'utiliser des abréviations pour les textes bibliques.

Il n'existe pas une norme absolue pour les abréviations bibliques françaises. On peut néanmoins consulter la section [« Abréviations des livres bibliques »](#) de

l'*Orthotypographie* de Jean-Pierre Lacroux ou la section « [Abréviations et sigle](#) » du réputé *Dictionnaire Encyclopédique de la Bible* du Centre Informatique et Bible de l'abbaye de Maredsous publié chez Brepols.

### 13.4 Versions, traductions

D'ordinaire, la référence au texte sacré suffit sans que l'on ait à mentionner la version ou la traduction utilisée. Il est néanmoins possible, pour diverses raisons (par exemple si l'on cite un texte dont le nom ou la numérotation est spécifique à une version ou si l'on veut vraiment mettre l'accent sur telle ou telle traduction), d'indiquer quelle est la version ou la traduction d'où provient l'extrait cité, par exemple :

- Exemple 1 – avec traducteurs

Forme longue (pour la première occurrence) : Ap 18 : 1-3, *La Bible, nouvelle traduction*, trad. Jacques Brault et Jean-Pierre Prévost

Forme courte (pour les occurrences suivantes) : Ap 18 : 1-3, BNT, trad. Jacques Brault et Jean-Pierre Prévost

- Exemple 2 – sans traducteur

Forme longue : Ap 1 : 1, Traduction œcuménique de la Bible

Forme courte : Ap 1 : 1, TOB

### 13.5 Autres textes sacrés, informations supplémentaires

Les références aux textes sacrés d'autres religions peuvent, selon le contexte, être consignées de façon similaire à la Bible ou au Coran. Pour des informations supplémentaires, veuillez vous référer au [Chicago Manual of Style](#) ou [The SBL Handbook of Style](#).

**Pour toute autre information supplémentaire** sur l'utilisation du style Chicago modèle classique (note en bas de page), vous pouvez consulter le guide d'utilisation disponible sur le site de la Bibliothèque de l'Université de Montréal : <https://bib.umontreal.ca/citer/styles-bibliographiques/chicago>